

Opening

Deus, in adiutórium meum inténde.
Dómine, ad adiuvándum me festína.
Glória Patri et Fílio, et Spirítui
Sancto. Sicut erat in princípío, et
nunc, et semper, et in saecula
saeculórum. Amen.

Eerste antifoon

Iste Sanctus digne in memóriam
vertítur hóminum, qui ad gáudium
tránsiit angelórum: quia in hac
peregrinatióne solo córpore
constitútus, cogitatióne et aviditáte
in illa aetérna pátria conversátus
est.

Ps. 110 (109)

1. Dixit Dóminus Dómino meo: *
Sede a dextris meis.
2. Donec ponam inimícos tuos: *
scabéllum pedum tuórum.
3. Virgam virtútis tuæ emíttet
Dóminus ex Sion: * dómínare in
médio inimicórum tuórum.
4. Tecum princípium in die virtútis
tuæ in splendóribus sanctórum: * ex
útero ante lucíferum génuí te.
5. Iurávit Dóminus et non penitébit
eum: * Tu es sacérdos in aetérnum
secúndum órđinem Melchisedech.
6. Dóminus a dextris tuis: * confrégit
in die iræ suæ reges.
7. Iudicábit in natió nibus, im- plébit
ruínas: * conquassábit cápita in terra
multórum.
8. De torrén te in via bibet: *
proptérea exaltábit caput.

God, kom mij te hulp.
Heer, haast U mij te helpen. Eer aan
de Vader en de Zoon en de Heilige
Geest. Zoals het was in het begin en
nu en altijd en in de eeuwen der
eeuwen. Amen.

Deze heilige, die overgegaan is naar
de vreugde van de engelen, verdient
een gedachtenis bij de mensen. In dit
pelgrimsoord bevond hij zich
immers alleen met zijn lichaam, met
zijn gedachten en verlangens
verbleef hij reeds in dat eeuwig
vaderland.

1. De Heer sprak tot mijn heer: zit
aan Mijn rechterhand.
2. Ik leg uw vijanden als een
rustbank voor uw voeten.
3. Uit Sion reikt de Heer de scepter
van uw macht: heers nu temidden
van uw vijanden.
4. Een vorst zijt gij, wanneer gij u
vertoont met macht bekleed, in glans
van heiligheid; Ik heb U vóór de
dageraad verwekt.
5. Gezworen heeft de Heer, en het zal
Hem niet berouwen: Gij zijt priester
in eeuwigheid zoals Melchisedech.
6. De Heer staat aan Uw zijde, die
vorsten neerslaat in Zijn toorn.
7. Richt over de heidenen, velt hen
ongeteld, verplettert hun sterkte
zover de aarde reikt.
8. Hij laaft zich uit de bergstroom
langs de weg; dan gaat Hij voort met

VESPERS



VOOR HET FEEST VAN

ST. PLECHELMUS

PAROCHIE-
EN STADSPATROON VAN
OLDENZAAL

9. Glória Pátri, et Fílio: * et Spíritui Sancto.
10. Sicut erat in princípíio, et nunc, et semper: * et in saecula saeculorum. Amen.

Herhaling Antifoon

Tweede antifoon

Honorávit Deum vir sanctus in opéribus suis, et in oblectatióne susceptus est ab eo.

Ps. 111 (110)

1. Confitébor tibi Dómine in toto corde meo: * in consílio iustorum et congregatióne.
2. Magna ópera Dómini: * exquisíta in omnes voluntátes eius.
3. Conféssio et magnificéntia opus eius: * et iustítia eius manet in saeculum saeculi.
4. Memóriam fecit mirábilium suorum † miséricors et miserátor Dóminus: * escam dedit timéntibus se.
5. Memor erit in saeculum testaménti sui: * virtútem óperum suorum annuntiábit pópulo suo.
6. Ut det illis haereditátem géntium: * ópera mánuum eius véritas et iudícium.
7. Fidélia ómnia mandáta eius †: confirmáta in saeculum saeculi: * facta in veritáte et aequitáte.
8. Redemptiónem misit pópulo suo: * mandávit in aetérnum testaméntum suum.
9. Sanctum et terríbile nomen eius: * inítium sapiéntiae timor Dómini.

opgeheven hoofd.

9. Eer zij de Vader, de Zoon en de Heilige Geest.
10. Zoals het was in het begin, en nu en altijd, en in de eeuwen der eeuwen. Amen.

De heilige heeft God door zijn werken geëerd, en hij is door Hem opgenomen in verkwikking.

1. De Heer wil ik loven van harte in de kring der oprechten, Zijn schare.
2. Grootmachtig de daden des Heren, voor Wie dankbaar gezind zijn herkenbaar.
3. Verheven en heerlijk Zijn handelen, Zijn gerechtigheid houdt stand voor eeuwig.
4. Zijn wonderen – Hij wil ze herdacht zien – genadig de Heer en barmhartig – Hij geeft wie Hem vrezen het hun onontbeerlijke.
5. Zijn verbond is Hij eeuwig indachtig. Zijn volk deed Hij Zijn machtsdaden kennen.
6. Hij schonk hun het erfland der heidenen. Wat Zijn hand scheidt is waarheid, is orde.
7. Al wat Hij opdraagt is waarachtig, onwrikbaar: voor immer en eeuwig.
8. Bevrijding schonk Hij Zijn volk, schiep voor de eeuwigheid Zijn verbond.
9. Heilig, ontzagwekkend Zijn naam! Grondbeginsel der wijsheid: ontzag

Plechelmus en Oldenzaal

De kerk van Oldenzaal was in de Middeleeuwen de hoofdkerk van het aartsdiakonaat Twente; dit feit maakt het aannemelijk dat in Oldenzaal sprake was van een vroege kerkstichting. Volgens Rovenius was de eerste kerk van Oldenzaal gewijd aan de heilige *Silvester*. Als stichters van het kerkje worden zowel *Marchelm* (Marcellinus) als *Pleghelm* (Plechelmus) genoemd. De toeschrijving aan Marchelm is echter gebaseerd op de niet betrouwbare laat 15^e-eeuwse *pseudovita* van Suitbertus. Bovendien staat Marchelms feestdag níet op de kalender van het 15^e-eeuwse Oldenzaalse memorieboek of *calendarium-necrologium*, hetgeen voor de hand zou hebben gelegen als deze heilige een rol in de stichting van de kerk van Oldenzaal zou hebben gehad.

Plechelmus: stichter en patroon van de Oldenzaalse kerk.

In 954 liet bisschop Balderik relieken van Plechelmus overbrengen naar de nieuwe kapittelkerk te Oldenzaal: deze heilige werd nu de nieuwe kerkpatroon. De Oldenzaalse verering voor Plechelmus berust waarschijnlijk op de herinnering aan de kerkstichting aldaar door Plechelmus rond het jaar 765. Ook in de kapittelkerken van Deventer en Elst gaf bisschop Balderik namelijk de relieken van de kerkstichters (Lebuinus en Werenfried) een centrale plaats om zo hun cultus te bevorderen. Een kerkstichting door Plechelmus in Oldenzaal past bovendien goed in de chronologie van de kerstening van deze regio zoals die de laatste jaren door historici opnieuw is onderzocht. Opmerkelijk is tevens dat de kerk van het Duitse Stadtlohn gewijd is aan Otger, metgezel van Plechelmus. Ook de St. Maartenskerk van Groningen was oorspronkelijk (tot het begin van de 13^e eeuw) gewijd aan Otger. Ook hier kunnen we een relatie veronderstellen met de missionaris als kerkstichter. Deze missionarissen kwamen vanuit het zuiden: Sint Odiliënberg, Prüm en Echternach en uiteindelijk van de Noord-Engelse kloosters Wearmouth-Jarrow of van Lindisfarne. Plechelmus was evenals de stichters van deze kloosters van Ierse afkomst. Zijn naam staat reeds vermeld in een 9^e-eeuws *Liber Vitae*, geschreven voor één van deze kloostergemeenschappen.
Lit.: Guus Goorhuis & Jan Oude Nijhuis (red.): Plechelmus. Zijn kerk, liturgie en kapittel te Oldenzaal. Zutphen 2005.

10. *Intelléctus bonus ómnibus faciéntibus eum: *laudátio eius manet in saéculum saéculi.*

11. *Glória Patri et Fílio: *et Spirítui Sancto.*

12. *Sicut erat in princípío et nunc et semper: * et in saécula saeculórum. Amen.*

Herhaling Antifoon

Derde antifoon

Extúlit manus suas pater venerábilis, dare glóriam Deo lábiis suis, et in nómine ípsius gloriári.

Ps. 112 (111)

1. *Beátus vir qui timet Dóminum: *in mandátis eius volet nimis.*

2. *Potens in terra erit semen eius: *generátio rectórum benedicétur.*

3. *Glória et divítiae in domo eius: * et iustítia eius manet in saéculum saéculi.*

4. *Exórtum est in ténebris lumen rectis: *miséricors, et miserátor et iustus.*

5. *Iucúndus homo qui miserétur et cómmodat†, dispónet sermónes suos in iudício: * quia in aetérnum non commovébitur.*

6. *In memória aetérna erit iustus: *ab auditióne mala non timébit.*

7. *Parátum cor eius speráre in Dómino†, confirmátum est cor eius: * non commovébitur donec despíciat*

voor de Heer.

10. *Heilzaam inzicht voor wie dit betrachten. Zijn lof zal standhouden voor eeuwig.*

11. *Eer zij de Vader, de Zoon en de Heilige Geest.*

12. *Zoals het was in het begin, en nu en altijd, en in de eeuwen der eeuwen. Amen.*

De eerwaarde vader hief zijn handen op om God met zijn lippen te verheerlijken, en te roemen op Zijn naam.

1. *Gelukkig de man die de Heer vreest; vreugde vindt in Zijn geboden.*

2. *Zijn stam zal sterk wezen op aarde; het geslacht der oprechten is gezegend.*

3. *Welvaart, voorspoed woont in zijn huis; zijn gerechtigheid trotseert de tijden.*

4. *Want de oprechten daagt licht uit het duister. Genadig, barmhartig, rechtvaardig.*

5. *Zijn loon vindt de man die gul uitleent, naar betaamt orde stelt op zaken; want hij staat voor immer onwrikbaar.*

6. *De naam van de rechtvaardige blijft leven. Opspraak heeft hij niet te duchten.*

7. *Vást verlaat zich zijn hart op de Heer. Zijn standvastigheid is zonder vrees. Aan het eind weerstaat hij zijn*

De vespers voor het feest van St. Plechelmus

De viering van de vespers vormt het avondgebed van de Kerk zoals dat sinds de vroege Middeleeuwen zowel in klooster- als ook parochiekerken en kathedralen dagelijks wordt gezongen.

Na het openingsgebed worden (vijf) psalmen gezongen, omlijst door antifonen. De (korte) lezing is genomen uit de *vita* van Plechelmus en wordt gevolgd door het (grote) responsorie *Testamentum aeternum*. De hymne, bestaande uit zeven coupletten, is evenals de antifonen gericht op het feest van deze dag, in ons geval dat van de heilige Plechelmus. De psalmteksten van het Oude Testament monden uit in het Nieuwtestamentische Magnificat, de lofzang door Maria, waarna vervolgd wordt met de voorbeden, het Onze Vader en afsluitend gebed met zegen en zending.

De antifonen, de lezing, het responsorie en de hymne becommentariëren op een poëtische wijze de heiligheid van Plechelmus, diens deugden en daden als ‘man Gods’ die een leven lang onderweg was als missionaris en bisschop.

De gezangen van de vespers voor St. Plechelmus staan – samen met die van de metten – in het officie voor deze heilige, opgenomen in het brevier *Officia Sanctorum Archiepiscopatus Ultraiectensis, et Episcopatum Suffraganeorum Harlemensis, Daventriensis, Leovardiensis, Groeningensis et Middelburgensis*, in 1640 door Apostolisch Vicaris Philippus Rovenius samengesteld.

Rovenius, die sinds 1607 ook deken was van het Oldenzaalse St. Plechelmuskapittel, heeft daardoor het Plechelmusofficie in zekere zin gered. Want met deze teksten bij de hand konden uiteindelijk ook de meeste bijbehorende melodieën worden opgespoord. Daardoor kan voor het eerst sinds bijna vier eeuwen de eigen vespers van de Oldenzaalse patroonheilige weer gezongen worden op zijn feestdag.

Gekozen is voor een structuur van de vespers met zowel oude (o.a. vijf antifonen en het grote responsorie) als ook nieuwe (voorbeden) elementen.

Reconstructie middeleeuwse Plechelmusvespers: Guus Goorhuis en Ike de Loos, 2004. Vertaling van de antifonen, lezing, responsorie, hymne en oratie: Gerard Bartelink, 2004. Samenstelling huidige Plechelmusvespers: Guus Goorhuis, 2006.

inimicos suos.

8. Dispérsit, dedit paupéribus†, iustítia eius manet in saéculum saéculi:* cornu eius exaltábitur in glória.

9. Peccátor vidébit, et irascétur†, déntibus suis fremet et tabéscet:* desidérium peccatórum períbit.

10. Glória Patri et Fílio:*et Spirítui Sancto.

11. Sicut erat in princípío, et nunc, et semper:*et in saécula saeculórum. Amen.

Herhaling Antifoon

Vierde antifoon

Dedit Dóminus sancto suo iucunditátem cordis, féri pacem in diébus suis in pópulo Dei.

Ps.113 (112)

1. Laudáte púeri Dóminum: *laudáte nomen Dómini.

2. Sit nomen Dómini benedíctum,* ex hoc nunc,et usque in saéculum.

3. A solis ortu usque ad occásum,* laudábile nomen Dómini.

4. Excélsus super omnes gentes Dóminus,*et super caelos glória eius.

5. Quis sicut Dóminus Deus noster, qui in altis hábitat,* et humília réspicit in caelo et in terra?

6. Súscitans a terra ínopem,*et de stércore érigens páuperem:

7. Ut cóllocet eum cum princípibus,*cum princípibus pópuli sui.

belagers.

8. Waar nood is geeft hij overvloedig; zijn gerechtigheid trotseert de tijden. En machtig verheft zich zijn hoorn.

9. Die kwaad wil, ziet het met afgunst. Knarsetandend vergaat hij van woede. De opzet der bozen moet falen.

10. Eer zij de Vader, de Zoon en de Heilige Geest.

11. Zoals het was in het begin, en nu en altijd, en in de eeuwen der eeuwen. Amen.

God heeft het hart van Zijn heilige van vreugde vervuld omdat er in zijn dagen vrede heerste onder zijn volk.

1. Looft, kinderen van de Heer, looft de naam van de Heer.

2. De naam van de Heer zij gezegend, van nu tot in eeuwigheid.

3. Van de opgang der zon tot haar dalen zij geprezen de naam van de Heer.

4. Hoog boven alle volken de Heer: hemelhoog is Zijn glorie.

5. Wie is als de Heer onze God, die woont in den hoge en neerziet op hemel en aarde?

6. Die de arme opricht uit het stof, uit het slijk wil heffen de schamele.

7. Dat hij zetelen mag met de machtigen, met de machtigen van zijn volk.

8. Qui habitare facit sterilem in domo, *matrem filiorum laetantem.

9. Gloria Patri, et Filio, *et Spiritui Sancto.

10. Sicut erat in principio, et nunc et semper, *et in saecula saeculorum. Amen.

Herhaling Antifoon

Vijfde antifoon

Replevit sanctum suum Dominus spiritu intelligentiae; et ipse fluentia doctrinae ministravit populo Dei.

Ps. 117 (116)

1. Laudate Dominum omnes gentes * laudate eum omnes populi.

2. Quoniam confirmata est super nos misericordia eius*: et veritas Domini manet in aeternum.

3. Gloria Patri, et Filio, *et Spiritui Sancto.

4. Sicut erat in principio, et nunc et semper, *et in saecula saeculorum. Amen.

Herhaling Antifoon

Lectio brevis. (vita Plech., c.9)

Sedulo occultis intentionibus recolens quod Dominus beato patriarchae Abrahae praecipit, dicens: Exi de terra et de cognatione tua. Huius itaque Domini sermonis sanctus Dei praedicator praecordia implere studuit; plus peregrinationem pro Dei amore malens pati quam in patria sua humanis favoribus extolli.

8. Die de onvruchtbare geeft haar plaats in het huis: een lachende moeder van kinderen.

9. Eer zij de Vader, de Zoon en de Heilige Geest.

10. Zoals het was in het begin, en nu en altijd, en in de eeuwen der eeuwen. Amen.

De Heer heeft Zijn heilige vervuld van de geest van inzicht; en deze deed zijn onderrichtingen stromen onder het volk van God.

1. Looft de Heer, alle volken; roemt Hem, alom ter wereld.

2. Ons omgeeft Zijn genade, grootmachtig, en de trouw van de Heer staat voor eeuwig.

3. Eer zij de Vader, de Zoon en de Heilige Geest.

4. Zoals het was in het begin, en nu en altijd, en in de eeuwen der eeuwen. Amen.

Korte lezing

Zorgvuldig overwoog hij diep in zijn hart wat de Heer aan de heilige aartsvader Abraham beloofd had: 'Verlaat uw land en uw familie' (Gen. 12,1). De heilige verkondiger van God wilde dus dit nadrukkelijke woord van de Heer in praktijk brengen: liever wilde hij omwille van de liefde Gods de

Responsorie

Testaméntum aetérnum cum beáto
patre Plechélmo constítuit Dóminus:
* et iustítiam ac iudícia sua osténdit
illi.

V.: Magnália hóminis Dei vidit
óculos eius.

*et. Gloria Patri. *et.

Hymne

1.O Christe regnans cum Patre,
Orbis Redemptor inclyte,
Nostris faveto vocibus,
Hymnum tibi canentibus.

2.Plechelmus adsit Pontifex,
Nostram salutem promovens,
Cuius diem cum laudibus
Festum canendo ducimus.

3.Pro te reliquit patriam,
Mundique sprevit gloriam.
Nunc gaudet inde coelicam,
Lucis supernae lauream.

4.Fixit cruci carnem suam,
Se corde mactans hostiam;
Nos mente sanet debiles,
Exaudiatque supplices.

5.Nostri reatus conscii
Quod te timemus alloqui,
Hoc eius interventibus
Largire supplicantibus.

moeiten van een verblijf in den
vreemde trotseren dan in zijn eigen
land bij de mensen hoog in de gunst
staan.

De Heer heeft een eeuwigdurend
verbond met de gelukzalige Vader
Plechelmus gesloten; *en Hij heeft
hem de rechtvaardigheid van Zijn
oordelen getoond.

Vers: Zijn oog heeft de grote daden
van de man Gods gezien.

* en. Eer zij de Vader. *en

1.O Christus die samen met de
Vader heerst, roemruchte Verlosser
van de wereld, luister welwillend
naar onze stemmen, nu wij voor U
een loflied zingen.

2.Moge bisschop Plechelmus hierbij
aanwezig zijn, en ons welzijn en heil
bevorderen, op wiens feestdag wij
hier samen zijn om zijn lof te zingen.

3.Voor U heeft hij zijn vaderland
verlaten, en verachtte hij de aardse
roem.Daarom verheugt hij zich nu in
het bovenaardse licht over de
hemelse lauwerkrans.

4.Zijn vlees heeft hij aan het kruis
geslagen, innerlijk heeft hij zich
geslachtofferd.Moge hij ons
genezen, zo zwak van hart, en ons
smekend bidden verhoren.

5.Wij zijn ons onze schuld
bewust.Wat wij tot U niet durven
zeggen, verleen ons dat op zijn
voorspraak, nu wij onze smeekbeden
tot hem richten.

6. Ignosce quod deliquimus,
Concede quod deprecamur;
Aufer tenebras mentibus,
Infunde lumen cordibus.

7. Plechelmi per suffragia
Remitte nobis debita;
Carnis peracto tempore
Tecum da semper vivere. Amen.

Versiculum

Amávit eum Dóminus, et ornávit
eum.

R.: Stalam glóriae induit eum.

Magnificat-antifoon

Magnificávit sanctum suum
Dóminus, et dedit illi sciéntiam
sanctorum, ut consummaréntur in
bonum ópera eius, et pax Dei super
eum in aetérnum.

1. Magnificat: * ánima mea Dóminum.

2. Et exsultávit Spíritus meus: * in
Deo salutári meo.

3. Quia respéxit humilitátem ancíllae
súae : * ecce enim ex hoc beátam me
dicent omnes generatióes.

4. Quia fecit mihi magna qui potens
est: * et sanctum nomen eius.

5. Et misericórdia eius a progénie in
progénies: * timéntibus eum.

6. Fecit poténtiam in bráchio suo: *
dispérsit supérbos mente córdis sui.

6. Vergeef ons wat wij hebben
misdáan, geef genadig wat wij
dringend vragen. Verdrijf het duister
uit de geest, en stort het licht in onze
harten.

7. Vergeef ons onze schulden door
Plechelmus' tussenkomst.
En is de tijd op aarde voorbij, geef
ons bij U het eeuwig leven. Amen.

De Heer heeft hem bemind, en hem
geëerd.

*Antw.: Het gewaad van de
heerlijkheid heeft Hij hem
aangetrokken.*

De Heer heeft Zijn heilige
verheerlijkt, Hij heeft hem de kennis
van het hogere gegeven, opdat zijn
werken goed en volmaakt zouden
zijn. De vrede van de Heer zij over
hem in eeuwigheid.

1. Hoog verheft nu mijn ziel de Heer,
2. verrukt is mijn geest om God, mijn
Verlosser.

3. Zijn keus viel op zijn eenvoudige
dienstmaagd: van nu af prijst ieder
geslacht mij zalig.

4. Wonderbaar is het wat Hij mij
deed, de Machtige, groot is zijn
Naam.

5. Barmhartig is Hij tot in lengte van
dagen voor ieder die Hem erkent.

6. Hij doet zich gelden met krachtige
arm, vermetelen drijft Hij uiteen.

7. Depósuit poténtes de sede:* et exaltávit húmiles.

8. Esuriéntes implévit bonis: * et dívites dimísit inánes.

9. Suscépit Israel púerum suum:* recordátus misericórdiae suae.

10. Sicut locútus est ad patres nostros:* Abraham et sémini eius in saécula.

11. Glória Pátri, et Fílio:* et Spirítui Sancto.

12. Sicut erat in princípío, et nunc, et semper:* et in saécula saeculórum. Amen.

Antifoon.

7. Machtigen haalt Hij omlaag van hun troon, eenvoudigen brengt Hij tot aanzien.

8. Behoeftigen schenkt Hij overvloed, maar rijken gaan heen met ledige handen.

9. Hij trekt zich Zijn dienaar Israël aan, Zijn milde erbarming indachtig.

10. Zoals Hij de vaderen heeft beloofd, voor Abraham en zijn geslacht voor altijd.

11. Eer zij de Vader, de Zoon en de Heilige Geest.

12. Zoals het was in het begin, en nu en altijd, en in de eeuwen der eeuwen. Amen.

Preces

-Christum, pro homínibus pontíficem constitútum in iis quae sunt ad Deum, dignis láudibus celebrémus, humíliter deprecántes: Kýrie eléison.

R.: Kýrie eléison



Ký- ri- e e- lé- i- son.

-Qui Ecclésiám tuam per sanctos et exímios rectóres mirábíliter illustrásti, fac ut christiáni eódem semper laetificéntur splendóre.

Voorbeden

-Laten wij Christus, die ten bate van de mensen als Hogepriester is aangesteld voor hun betrekkingen tot God, met waardige lof verheerlijken, nederig smekend: Heer, ontferm U.

Antw.: Heer, ontferm U

-Die uw Kerk op wonderbare wijze door heilige en voortreffelijke leidsmannen glans hebt verleend, geef dat de christenen zich altijd over dezelfde schittering mogen verheugen.

R.: Kýrie eléison

-Qui, cum sancti te pastóres sicut
Móyses orárent, pópuli peccáta
dimisísti,
per intercessiónem eórum Ecclésiam
tuam contínua purificatióne
sanctífica.

R.: Kýrie eléison

-Qui sanctos tuos unxísti in médio
fratrum et Spíritum tuum in illos
direxísti,
reple Spíritu Sancto omnes pópuli tui
rectóres.

R.: Kýrie eléison

-Qui pastórum sanctórum ipse
posséssio existísti,
tribue nullum ex iis, quos ságuine
acquisísti, sine te manére.

R.: Kýrie eléison

-Qui, per Ecclésiae pastóres, vitam
aetérnam óvibus tuis praestas, ne
rápiat eas quisquam de manu tua,
salva defúnctos, pro quibus ánimam
tuam posuísti.

R.: Kýrie eléison

Pater noster,
*qui es in caelis; sanctificétur nomen
tuum; advéniat regnum tuum; fiat
volúntas tua, sicut in caelo, et in
terra. Panem nostrum cotidiánum da*

Antw.: Heer, ontferm U

-Die, toen heilige herders zoals
Mozes tot U hun gebeden richtten,
de zonden van het volk hebt
vergeven,
heilig uw Kerk door hun voorspraak
met een voortdurende zuivering.

Antw.: Heer, ontferm U

-Die uw heiligen hebt gezalfd
temidden van de broeders en uw
Geest over hen hebt gezonden,
vervul alle herders van uw volk met
de Heilige Geest.

Antw.: Heer, ontferm U

-Die Zelf het bezit zijt geworden van
uw heilige herders,
geef dat niemand van hen, die Gij
door uw Bloed hebt verworven,
zonder U blijft.

Antw.: Heer, ontferm U

-Die, door de herders van de Kerk,
het eeuwig leven schenkt aan uw
schapen, opdat niemand hen aan uw
hand ontrukkt,
verlos de overledenen, voor wie Gij
uw leven hebt gegeven.

Antw.: Heer, ontferm U

Onze Vader,
*die in de hemel zijt; Uw Naam
worde geheiligd; Uw Rijk kome; Uw
wil geschiede op aarde zoals in de
hemel. Geef ons heden ons dagelijks*

*nobis hódie; et dimítte nobis débita
nostra, sicut et nos dimíttimus
debitóribus nostris; et ne nos indúcas
in tentatiónem; sed líbera nos a malo.*

*brood; en vergeef ons onze schuld,
zoals ook wij aan anderen hun
schuld vergeven; en leid ons niet in
bekoring; maar verlos ons van het
kwade.*

Oratio

Orémus,

Deus, qui fidélibus tuis magna pro
parvis, aetérna pro temporálibus
largíris; concéde propítius, ut qui
beáti Plechélni, Confessóris tui atque
Pontíficis, mérita venerántur, eius sint
intercessióne a cunctis perículis
expéditi. Per Dóminum nostrum
Iesum Christum, Fílium tuum, qui
tecum vivit et regnat in unitáte
Spíritus Sancti, Deus, per ómnia
sáecula saeculórum.
Amen.

Gebet

Laat ons bidden,

God, die Uw gelovigen het grote
schenkt in ruil voor het kleine en het
eeuwige in ruil voor het tijdelijke,
geef genadig dat zij die de
verdiensten van Plechelmus, Uw
belijder en bisschop, luister
bijzetten, door zijn tussenkomst van
alle gevaren gevrijwaard worden.
Door Uw Zoon, onze Heer Jezus
Christus, Die leeft en heerst in de
eenheid met de Heilige Geest, in alle
eeuwen der eeuwen.
Amen.

Zegen en zending

C.: Dóminus vobíscum.

A.: Et cum spírítu tuo.

Benedícat vos omnípotens Deus,
Pater, et Fílius, et Spíritus Sanctus.

A.: Amen.

C.:Ite in pace.

A.: Deo grtias.

De Heer zij met u.

En met uw geest.

Zegene u de almachtige God: Vader,
Zoon en de Heilige Geest.

Amen.

Gaat heen in vrede.

Wij danken God.